

ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН (ГЕРМАНСКИЕ И РОМАНСКИЕ ЯЗЫКИ)

УДК 81'374

DOI: 10.18384/2310-712X-2022-4-102-111

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ МИР ШЕКСПИРА В ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКОМ ОТРАЖЕНИИ

Карпова О. М.

Ивановский государственный университет

153025, г. Иваново, ул. Ермака, д. 39, Российская Федерация

Аннотация

Цель данного исследования состоит в выявлении изменений в современной научной парадигме писательской лексикографии на примере новых типов лингвистических, культурологических и энциклопедических словарей языка Шекспира, изданных в последние годы. Лексикографический анализ справочников проводится по таким параметрам, как адресат, объём, формат, построение мега-, макро- и микроструктуры словарей.

Процедура и методы. В статье рассматриваются новые типы шекспировских словарей, подготовленные в последние годы профессиональными лексикографами и специалистами из междисциплинарных областей. Основное содержание исследования составляет изучение принципов построения тематических словарей языка Шекспира, научных энциклопедий и новых ономастиконов, отражающих лингвокультурное пространство Шекспира. В связи с новыми запросами современных пользователей особое внимание уделяется проблеме выбора словарей для конкретных исследовательских целей.

Результаты. Проведённый анализ показал, что рассмотренные в статье словари языка Шекспира нового поколения всесторонне описывают лингвокультурный мир писателя и могут служить надёжным инструментом для более глубокого изучения языка и культуры Елизаветинской эпохи.

Практическая значимость. В заключение сформулированы перспективы использования новых типов шекспировских словарей в исследованиях лингвокультурного наследия нации.

Ключевые слова: Шекспир, лексикография, лексикографическая парадигма, словарь язык писателя, энциклопедия, ономастикон

SHAKESPEARE'S LINGUOCULTURAL WORLD AS VIEWED LEXICOGRAPHICALLY

O. Karpova

Ivanovo State University

39 ulitsa Yermaka, Ivanovo 153025, Russian Federation

Abstract

Aim. The aim of the paper is to define the changes in the modern scientific paradigm of author's lexicography with special reference to the new types of linguistic, cultural and encyclopedic Shakespeare dictionaries published recently. Lexicographic analysis of these titles is conducted according to the following parameters: addressee, volume, format, composition of mega-, macro- and micro-structure of dictionaries.

Methodology. The article describes new types of Shakespeare dictionaries compiled recently by professional lexicographers in collaboration with interdisciplinary specialists. The main contents of the paper is devoted to the research of the architecture of thematic Shakespeare dictionaries, scientific encyclopedias and onomasticons, reflecting Shakespeare's linguocultural world. The focus of the research is the choice of definite reference books due to the needs of the modern users and their special demands.

Results. The analysis revealed that Shakespeare dictionaries of new generation provide modern readers with a detailed description of his linguocultural world as well as a reliable tool for profound studies of the language and culture of the Elizabethan era.

Research implications. In conclusion, new perspectives for further use of new Shakespeare dictionaries in English linguocultural heritage studies are provided.

Keywords: Shakespeare, lexicography, lexicographical paradigm, author dictionary, encyclopedia, onomasticon

Введение

Шекспировская лексикография XXI в., которая и в цифровую эпоху продолжает пополняться разнообразными по объёму и содержанию печатными и онлайн-словарями, в новом тысячелетии претерпела существенные изменения и приобрела новые черты, которые связаны, в первую очередь, с изменением самой научной парадигмы лексикографии.

Всё возрастающий антропоцентрический характер современной лексикографии и ориентация на конкретную группу пользователей вызвали к жизни новый тип толково-энциклопедического словаря, ориентированного, в первую очередь, на режиссёров-постановщиков шекспировских пьес на международном экране и в театрах различных стран мира. Именно эта целевая группа пользователей первой обратилась к составлению отраслевых терминологических словарей, которые фиксировали и обрабатывали значение

терминов, встречающихся в сочинениях Шекспира, позволяя создавать аутентичную обстановку и обеспечивать достоверность действия шекспировских пьес [3, p. 241].

Адресатом таких словарей стали и переводчики произведений драматурга, заинтересованные в появлении справочников, которые доступно разъясняли нашим современникам не только значения слов, но и сами понятия, обозначаемые медицинскими, ботаническими, политическими и т. п. терминами, бытовавшими в шекспировскую эпоху. Более того, авторы таких словарей стремились показать и эстетическое значение терминов в сочинениях Шекспира, которые приобретали новые черты в его словоупотреблении.

Восемнадцать томов терминологических словарей из произведений Шекспира, которые увидели свет в XXI в., издаются в специальной серии "Arden Shakespeare Dictionaries" [2]. Они откры-

ли новые пути исследования специального словаря Шекспира, признанного учёными профессионалом почти в двадцати предметных областях: медицине, военном и морском деле, философии, юриспруденции, биологии, ботанике, экономике, этике и т. д. Среди таких терминологических справочников отметим: *“Shakespeare’s Medical Language, Music in Shakespeare”*, *“Shakespeare’s Legal Language, Shakespeare’s Medical Language”* [3]. Посвящённые конкретным предметным областям, представленные в лексикографических формах толкового словаря и глоссария, они не случайно составлены не только профессиональными лексикографами, но и совместно со специалистами, которые являются экспертами в определённых отраслях знания.

Эта сформировавшаяся в новом веке тенденция привлечения к созданию различного рода словарей специалистов из других смежных наук внесла свой весомый вклад в изменение современной лексикографической парадигмы, придав справочникам дополнительные междисциплинарные черты. Такие словари (включая и словари языка писателей) надёжны, содержат важную информацию и, безусловно, являются эффективным инструментом анализа для современных исследователей.

Следует отметить, что появление терминологических словарей языка Шекспира дало импульс к изменению традиционной классификации справочников в английской писательской лексикографии, которая представляла лингвистический и энциклопедический тип словарей к отдельным произведениям и всему творчеству Шекспира. Так, в последнее время создаётся специальный тип писательского энциклопедического словаря – *научная энциклопедия*, в которой подробно рассматриваются понятия, связанные с Елизаветинской эпохой, посвящённые определённой тематике. Это – научный мир Шекспира: окружающая среда, сама наука, общественный строй, и т. п. Соз-

дание таких писательских энциклопедий существенно расширило рамки лексикографии и привело к составлению качественно новых справочников, которые созвучны новым направлениям в шекспироведении, появившимся в XXI в. [1].

В современную цифровую эпоху заметно вырос интерес пользователей к составлению интернет-словарей языка писателя, созданию электронных корпусов, которые стали объективным источником шекспировского словоупотребления для новых словарных проектов. Однако успешное применение новых информационных технологий в лексикографии несколько не снизило потока печатных словарей новых типов, которые продолжают публиковаться в англоязычных странах, что вполне можно объяснить солидными многовековыми традициями английской лексикографии вообще и писательской, в частности.

Неугасающий интерес современных читателей к раскрытию культурного фона шекспировской эпохи, её отдельных культурных концептов привёл современных исследователей творчества Шекспира к созданию новой группы *культурологических словарей*, где главным объектом стало исследование лингвокультурного пространства Елизаветинской эпохи: театра, музыки, балета, оперы, изобразительного искусства и т. д. [1, p. 59]. Причём появление новых типов шекспировских словарей способствовало модификации их мега-, макро- и микроструктуры, которые стали включать в корпус словарей дополнительные экстралингвистические материалы (географические и генеалогические карты, ссылки на полезные интернет-ресурсы, мультимедийные характеристики входных единиц и другие полезные данные), значительно повысившие информационный потенциал шекспировских словарей нового поколения.

Так под влиянием изменений научной парадигмы писательской лексикографии авторы словарей языка Шекспира ново-

го поколения открыли новую страницу в лексикографическом исследовании его языка и стиля. Представляется целесообразным рассмотреть принципы составления новых словарей языка Шекспира, которые созданы в наши дни.

Тематические словари языка Шекспира

Culinary Shakespeare. Staging Food and Drink in Early Modern England

В последние годы интерес лексикографов к изучению различных тематических групп шекспировского словоупотребления всё возрастает, что объясняется как хронологической удалённостью произведений от современного читателя, так и поиском новых путей исследования языка и стиля великого драматурга. Опубликовано в 2016 г. издание "*Culinary Shakespeare. Staging Food and Drink in Early Modern England*"¹ вслед за терминологическим справочником "*Shakespeare and the Language of Food: A Dictionary*"² посвящено всестороннему анализу такого интересного аспекта культурного наследия Великобритании, как кулинария, занимающего важное место в творчестве Шекспира.

В отличие от терминологического словаря "*Shakespeare and the Language of Food*", где основным объектом исследования являются непосредственно кулинарные термины, встречающиеся в сочинениях Шекспира, здесь особое внимание уделяется не столько собственно кулинарным терминам (*beer, wine, liquor, sugar, dish, desert, etc.*), сколько описанию их стилистической роли в произведениях драматурга (*food, love and politics in Much Ado about Nothing; consumption, hunger and taste in Coriolanus; cynical dining in Timon of Athens* и т. д.).

¹ Culinary Shakespeare. Staging Food and Drink in Early Modern England / eds. D. B. Goldstein, A. L. Tigner. Pittsburgh: Duquesne University Press, 2016. 350 p.

² Fitzpatrick J. Shakespeare and the Language of Food: A Dictionary. London, New York: Continuum, 2011. 480 p. (Series: Continuum Shakespeare Dictionaries).

Анализу подвергаются не только названия напитков и блюд шекспировской эпохи, но и вопросы их выбора для конкретных событий (приёмов, обыденной трапезы, свадеб, других торжественных обедов и проч.), а также символика напитков, значимых для времён Шекспира. Рассматриваются философские, экономические, эстетические, религиозные и другие аспекты, связанные с едой, её снабжением, выращиванием овощей и фруктов и даже такие оригинальные аспекты, как изображение еды в живописных произведениях Елизаветинской эпохи, и другие важные вопросы, которые неоднократно описывались в произведениях Шекспира и его времени. Таким образом, справочник "*Culinary Shakespeare*" открывает широкие горизонты для дальнейших исследований культурного наследия Великобритании эпохи Шекспира.

Shakespeare and Animals: A Dictionary

В новом словаре, составленном К. Рабер и К. Эдвардс "*Shakespeare and Animals: A Dictionary*"³, который вышел в 2022 г. в известной серии "*Arden Shakespeare Dictionaries*" в Лондоне, описаны все животные, которые встречаются в пьесах Шекспира. Здесь сделана первая попытка собрать, обобщить и лексикографически описать животный мир Шекспира, в котором домашние и дикие животные играют свою примечательную роль, а отображение их прямого и косвенного значения требует тщательного исследования и точного описания.

Интересной находкой авторов является введённое в мегаструктуру словаря Приложение – *Quiz: The Animals in Shakespeare's Plays*. Включение такого рода развлекательно-познавательной викторины в словарь свидетельствует о стремлении его составителей привлечь внимание к словарю пользователей разного возраста.

³ Raber K., Edwards K. Shakespeare and Animals: A Dictionary. London: Bloomsbury Publishing PLC, 2022. 448 p. (Series: Arden Shakespeare Dictionaries).

Приведём одно из заданий:

Among the many creatures who populate Shakespeare's plays, nearly all are human beings, although there are some memorable spirits, fairies, and other creatures, too. But Shakespeare also lived in a world filled with animals of all kinds, and a number of them are included in the plays – like Crab, the beloved dog of Proteus's servant Lance, in *The Two Gentlemen of Verona* (above). *Can you guess the animals, on or off stage, in the following scenes from the plays?*

Есть и более сложные задания, когда пользователю предлагается соотнести то или иное животное с конкретным персонажем, например:

One of the most famous stage directions in Shakespeare's plays refers to a large and dangerous wild animal. What kind of animal is it?

Thunder, and sounds of hunting. ANTI-GONUS: A savage clamor! / Well may I get aboard! This is the chase. / I am gone forever! He exits, pursued by ____.

В словник включены названия насекомых, рыб, мистических живых существ, домашних и диких животных, которые фигурируют в шекспировских текстах (*lion, bear, cougar, bear* и др.). Особое внимание уделяется описанию роли животных в создании образов многих героев произведений Шекспира, выделяются характерные черты, присущие этим животным и существам, а также анализу сцен с их участием, которые связаны со средневековой Англией и её мироустройством. Словарные статьи содержат большое количество графических и вербальных иллюстраций из произведений драматурга, что делает справочник особенно привлекательным для современного пользователя, так как составители используют для оформления справочника новейшие средства полиграфической семиотики (цветовые сигналы, разнообразные шрифты для обозначения каждой информационной категории в микроструктуре,

фотографии, гравюры и т. п.). Авторы словаря энциклопедически точно воссоздали сцены с участием животных в театральных постановках шекспировских пьес. Подчеркнём, что этот словарь является надёжным источником для всех исследователей творчества великого драматурга при изучении не только животного мира художника слова, но и культурного и исторического наследия Англии.

Следует отметить, что животный мир в произведениях Шекспира (включая птиц) давно привлекал внимание исследователей. Одним из наиболее фундаментальных трудов такого рода является исследование Дж. Хартинга *“The Birds of Shakespeare: Critically Examined, Explained, and Illustrated”*, впервые опубликованное в конце XIX в. и воссозданное в 2018 г.¹, с существенными дополнениями и иллюстрациями. Однако это издание нельзя отнести к чисто лексикографическим трудам, а скорее можно использовать его в качестве дополнительного источника для будущих шекспировских словарей.

Научные энциклопедии Шекспира *Shakespeare and Science: A Dictionary*

Эта разновидность писательских энциклопедий приобрела большую популярность ещё в XIX в., когда в энциклопедии Шекспира включались, главным образом, сведения о современниках и родственниках драматурга, ссылки на исследования его текстов и другая полезная информация, связанная с творчеством Шекспира.

Так, в США были опубликованы новые энциклопедии для широкого круга пользователей: *“Big Ideas: the Little Book of Shakespeare”*² и *“The Everything Shakespeare Book: A Comprehensive Guide to Understanding the Comedies, Tragedies and Sonnets of the Bard”*³. Обе энциклопедии

¹ Harting J. E. *The Birds of Shakespeare: Critically Examined, Explained, and Illustrated*. Miami: HardPress Publishing, 2019. 384 p.

² *Big Ideas: the Little Book of Shakespeare*. New York: DK Publishing, 2018. 280 p.

³ Rubbie P. *The Everything Shakespeare Book: A Com-*

предназначены прежде всего студентам, изучающим творчество Шекспира в университетах и колледжах, нуждающихся в подробной информации о жизни и творчестве великого драматурга.

Однако для шекспиристов и других специалистов (филологов, культурологов, литературоведов и т. д.) особый интерес представляют так называемые *научные энциклопедии*. Большой вклад в формирование и развитие этой серии шекспировских энциклопедий внёс известный британский лексикограф и шекспирист с мировым именем С. Уэлс, автор авторитетных иллюстративных энциклопедий к произведениям Шекспира. В последние годы серия, созданная С. Уэлсом, пополнилась новыми сведениями, которые автор почерпнул из работ современных исследователей творчества Шекспира. Среди них отметим справочник, опубликованный в 2015 г. под названием "*The Shakespeare Book: Big Ideas Simply Explained*"¹.

Появление новых научных энциклопедий Шекспира относится к 20-м гг. нашего века. Одним из наиболее интересных лексикографических произведений такого рода является энциклопедический труд, опубликованный в серии "*Arden Shakespeare Dictionaries*" в 2021 г., "*Shakespeare and Science: A Dictionary*"².

Этот справочный ресурс объединил в одном томе ценные сведения о науке и уровне её отдельных направлений, характерных для Елизаветинской эпохи. Справочник предназначен в первую очередь студентам, изучающим творчество Шекспира, его междисциплинарные научные знания, которые драматург умело применил в своих бессмертных творениях.

В словник энциклопедии включены общенаучные термины, которые раскрывают особенности научного знания шекспировской эпохи, а также лексика, связанная с описанием земли и других планет (*planet, earth, moon, sun* и т. п.). Автор подчёркивает мастерство Шекспира в описании многих научных явлений и разнообразные стилистические особенности его научного словоупотребления, используя в микроструктуре справочника такие специальные пометы, характерные для писательских словарей, как *first in Shakespeare, Shakespeare's unique use* и другие маркеры.

Shakespeare and the Environment: A Dictionary

Интересно отметить, что роль природы и окружающей среды приобрела особый интерес не только сегодня. В произведениях Шекспира мы наблюдаем красочное и глубокое описание природы, которая имеет первостепенное значение для воссоздания аутентичной картины средневековой Англии, где тонкое, иногда незаметное взаимодействие героев и окружающей обстановки определяет суть, смысл и качество сцен. Это на первый взгляд скрытое взаимодействие нередко определяет оттенки характеров и поступков действующих лиц комедий, трагедий и драм Шекспира, которые нашли воплощение в новом словаре *Shakespeare and the Environment: A Dictionary*³, опубликованном в 2022 г. в серии *Arden Shakespeare Dictionaries*, которая чрезвычайно активно публикует все типы новых словарей Шекспира: терминологических, научных энциклопедий и т. п.

Авторы словаря показывают, как тщательно и искусно подбирает Шекспир слова для описания пейзажей и природных картин в своих произведениях, которые обеспечили привлекательность и ис-

prehensive Guide to Understanding the Comedies, Tragedies and Sonnets of the Bard. New York: Simon & Schuster, 2002. 309 p.

¹ Wells St. The Shakespeare Book: Big Ideas Simply Explained. London: Dorling Kindersley Publishing, 2015. 352 p.

² Walker C., Clark S. Shakespeare and Science: A Dictionary. London: Bloomsbury Publishing PLC, 2021. 320 p. (Series: Arden Shakespeare Dictionaries).

³ Chiari S. Shakespeare and the Environment: A Dictionary / ed. S. Clark. London: Bloomsbury Publishing PLC, 2022. 456 p. Series: Arden Shakespeare Dictionaries.

тинную природу средневековой Англии. Составители справочника обращают особое внимание читателей на попытки человека одержать победу над природой XVII в., выбирая особые слова, которые использовал драматург при описании диалога природы с человеком.

В этой связи следует подчеркнуть важность источников для словаря, которые обеспечили его надёжность. К ним можно отнести в первую очередь исследование языка Шекспира в области терминов подъязыка окружающей среды, которые ранее неоднократно поднимались составителями предшествующих словарей, например, в терминологическом справочнике, регистрирующем и обрабатывающем названия растений из произведений Шекспира: *Shakespeare's Pants and Gardens: A Dictionary*¹.

Более того, обращение современных лексикографов совместно с профессионалами в определённых предметных областях к созданию терминологических словарей к произведениям писателей внесло новую тенденцию в английскую лексикографическую картину – *междисциплинарность* и создали новое направление – *партнёрскую лексикографию*, которая активно развивается в последнее время.

К серии научных энциклопедий Шекспира последних лет относятся и такие справочники, как *The Cambridge Companion to Shakespeare and War*, опубликованный в Кембридже², в котором собрана и описана лексика и реалии, связанные с войной, из драм и трагедий Шекспира (*civil, national and dynastic wars; warfare; suffering; illness; degradation, consequences of war* и т. п.).

¹ Vivian T., Fircloth N. *Shakespeare's Plants and Gardens: A Dictionary*. London; New York: Bloomsbury Arde, 2016. 432 p. (Series: Arden Shakespeare Dictionary).

² *The Cambridge Companion to Shakespeare and War* / eds. D. Loewenstein, P. Stevens. Cambridge: Cambridge University Press, 2021. 320 p. (Series: Cambridge Companions to Literature).

Культурологические словари языка Шекспира

Dance Lexicon in Shakespeare and His Contemporaries

Интересно отметить, что за последние два года в связи с COVID-19 лексикографы обратились к созданию новых проектов, которые ранее не существовали в писательской лексикографии. Наряду с научными энциклопедиями к творчеству Шекспира к таким трудам можно отнести толково-энциклопедические словари, описывающие лингвокультурное пространство шекспировской эпохи, например: *“Dance Lexicon in Shakespeare and His Contemporaries”*, опубликованный в 2022 г.³. Справочник сочетает в себе лексикографическую и культурологическую информацию, что характерно для новых типов словарей, возникших при смене лексикографической парадигмы как ответ на запрос современных пользователей, требующих не только подробного объяснения значения ключевых слов, но и анализа культурной атмосферы Елизаветинской эпохи.

В словаре собрана английская лексика, связанная с танцами эпохи Ренессанса. Его особенность состоит в том, чтобы, стремясь показать особенности этой группы лексики в произведениях Шекспира, автор справочника обращается не только к пьесам великого драматурга, но и к сочинениям его современников, например признанного поклонника Терпсихоры Б. Джонсона, для воссоздания аутентичной лингвокультурной атмосферы того времени.

Расширяя рамки обычного писательского словаря, составитель нового справочника расширяет его мегаструктуру, привлекая в качестве источников авторитетные электронные корпуса: *Early Modern Drama* и *Lancaster University Corpus Toolbox*, подкрепляя входные единицы

³ Giambella F. *Dance Lexicon in Shakespeare and His Contemporaries. A Corpus Based Approach*. London; New York: Routledge, 2022. 158 p.

большим количеством иллюстративных примеров¹, которые передают специфику танцев, раскрывая их значимость для эпохи Ренессанса, показывая метафорическую роль танцев и другие их особенности в Елизаветинскую эпоху.

Структура справочника включает три части: *Dancing in Early Modern England: A historical overview*, *Dance and/as language: State of the art and methodological issues* и *Analysis: The lexicon of dance in early modern English plays: An annotated glossary*. Такое расположение входных единиц позволило автору справочника включить все разделы данной области, начиная от места проведения балов и танцевальных праздников (*Dancing at the Inns of Court*, *Folk and courtly dances*, *Dance and politics*) и заканчивая толкованием языка танцев и их символики в произведениях Шекспира (*Dance and/as language*).

Словник справочника строится по привычному пользователю алфавитному принципу (от А до Z), однако маршрутизация информационного поиска предлагает и тематический принцип, по которому можно найти запрашиваемую информацию не только по алфавиту, но и с помощью тематического категориального индекса, приведённого в конце справочника. Макроструктура включает основную лексику из области танцев, которая снабжается кратким пояснением и ссылкой на иллюстративные примеры: *Almain/Allemand(e)*, *Bergomask*; *Branle/Brawl*, *Canary*; *Cinquapace/Sinkapace*; *Coranto/Courante*; *Country Dance*; *Cushion Dance*, *Dance*, *Galliard*, *Hay*; *Horn(e/i)pipe*, *Jig/Gig/Gigue*, *(La)volta*, *Maypole Dance*; *Measure*; *Moresca/Morisco*; *Morris Dance*. Значение этого труда для исследователей весьма велико, поскольку впервые представляются и описываются особенности такого важного пласта лексики, которая раскрывает атмосферу эпохи Ренессанса и культурный мир Шекспира.

Новые шекспировские ономастиконы

В 2020 г. вышел в свет топонимический словарь *Shakespeare and London: A Dictionary*², составленный С. Кларк, известным лексикографом и редактором многих шекспировских словарей, а также её соавтором С. Дагстагер. Справочник продолжил солидную серию ономастиконов, ведущих свою историю в английской писательской лексикографии, начиная с XVIII в. Основываясь на богатых исторических традициях составления словарей героев произведений и географических названий (*Dictionaries of Characters and Placenames*) их произведений писателей, этот словарь соединил в одном томе две лексикографические традиции – старую и новую, пытаясь привлечь к словарю внимание не только исследователей творчества Шекспира, но и так называемых культурных туристов (*cultural tourists*), которые требуют создания новых оригинальных путеводителей по известным городам, обращаясь не только к туристическому, но и к лингвистическому ландшафту. Таким образом, *Shakespeare and London: A Dictionary* открыл новую страницу в лексикографической писательской ономастике и привлёк внимание новой целевой аудитории не только к традиционным достопримечательностям города, но и к местам, связанным с шекспировским наследием.

В мегаструктуру справочника вошла топографическая карта Лондона времён Шекспира, в которой отмечены все микро- и макротопонимы города, аллюзии и географические термины, встречающиеся в произведениях Шекспира. Хотя в течение многих веков исследователи творчества великого драматурга считали, что Шекспир бывал далеко не во всех городах и странах, которые описал в своих произведениях, эти географические локации и места действия произведений достоверно

¹ Ciambella F. *Dance Lexicon in Shakespeare and His Contemporaries. A Corpus Based Approach*. London; New York: Routledge, 2022. P. 1.

² Dustagheer S. *Shakespeare and London: A Dictionary*. / ed. S. Clark. London: Bloomsbury Publishing PLC, 2020. 144 p. (Series: Arden Shakespeare Dictionaries).

описаны в пьесах и привлекают внимание исследователей, а теперь и туристов. Вот почему создание нового типа шекспировских ономастиконов следует признать новой вехой в шекспировской лексикографии сегодняшнего дня. Расширение рамок самой лексикографии и изменение традиционных типов словарей по-новому освещают шекспировское наследие и дают новый импульс к оригинальным исследованиям его творчества с точки зрения современного пользователя.

Формат словаря, хотя и традиционный печатный, даёт возможность не только легко создать его цифровой двойник для удобства пользователя, но и, используя новые технологии, составить собственный и обозначить любой электронный маршрут туриста до любых запрашиваемых им мест в городе, связанных с именем великого Шекспира. Подобный подход к подаче материала значительно повышает информативную ценность и привлекательность такого типа справочника, позволяет воссоздать аутентичную картину шекспировского города, что значительно расширит его целевую аудиторию.

Заключение

Шекспир и его богатейший культурный и языковой мир был и остаётся неиссякаемым источником новых знаний в изучении английского языка, стиля, литературы и истории в течение многих веков. Это доказано многими исследователями творчества великого драматурга, среди которых ведущее место занимают многочисленные и разнообразные по типам лингвистические и энциклопедические словари.

В наше время их репертуар продолжает пополняться и расширяться, существенно раздвигая рамки традиционной лексикографии до многоплановых и многофункциональных справочно-информационных ресурсов, естественным образом впитывая новые изменения в на-

учной парадигме современной писательской лексикографии. Среди этих изменений отметим наиболее существенные:

- антропоцентризм современных справочников;

- появление новых типов шекспировских словарей, составленных профессиональными лексикографами совместно со специалистами из различных предметных областей;

- гибридный формат представления языкового материала в корпусе словаря (от печатных и онлайн-версий словарей до создания инновационных цифровых справочных ресурсов по изучению языка и стиля Шекспира);

- усиленная культурологическая направленность справочников в связи с хронологической удалённостью творчества писателя от современных читателей;

- изменение мега-, макро- и микро-структуры справочников в условиях цифровизации лексикографии;

- повышение информативности и надёжности словарей языка писателя на основе современных исследований его словоупотребления и применения новых информационных технологий в лексикографии.

Решению указанных выше проблем и призваны способствовать появившиеся в последние годы новые типы шекспировских словарей: тематические, научные энциклопедии, лингвокультурные справочники и новые ономастиконы. С помощью эффективных лексикографических средств и приёмов эти качественно новые справочники всесторонне описывают своеобразие отдельных пластов шекспировского словотворчества, отражая их неповторимое своеобразие, существенно дополняя многочисленные исследования в области культурного наследия Шекспира, и являются надёжными инструментами для изучения языка и стиля великого драматурга.

Дата поступления в редакцию 17.05.2022

ЛИТЕРАТУРА

1. Culpeper J. A New Kind of Dictionary for Shakespeare's Plays: An Immodest Proposal // *Stylistics and Shakespeare: Transdisciplinary Approaches* / eds. M. Ravassat, J. Culpeper. London: Continuum, 2011. P. 58–83.
2. Curren-Aquino D. T. The Arden Shakespeare Dictionary Series // *Shakespeare Quarterly*. 2015. Vol. 66. Iss. 2. P. 197–208.
3. Karpova O. M. A New Wave of Shakespeare Lexicography (with Special Reference to LSP Dictionaries) // *Lexicographica*. 2020. Vol. 36. P. 241–254. DOI: 10.1515/lex-2020-0013.

REFERENCES

1. Culpeper J. A New Kind of Dictionary for Shakespeare's Plays: An Immodest Proposal. In: Ravassat M., Culpeper J., eds. *Stylistics and Shakespeare: Transdisciplinary Approaches*. London, Continuum Publ., 2011, pp. 58–83.
2. Curren-Aquino D. T. The Arden Shakespeare Dictionary Series. In: *Shakespeare Quarterly*, 2015, vol. 66, iss. 2, pp. 197–208.
3. Karpova O. M. A New Wave of Shakespeare Lexicography (with Special Reference to LSP Dictionaries). In: *Lexicographica*, 2020, vol. 36, pp. 241–254. DOI: 10.1515/lex-2020-0013.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Карпова Ольга Михайловна – доктор филологических наук, профессор, руководитель научно-образовательного центра «Современная российская и европейская лексикография» Ивановского государственного университета;
e-mail: olga.m.karpova@gmail.com

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Olga M. Karpova – Dr. Sci. (Philology), Prof., Head of the Research-Educational Centre “Modern Russian and European Lexicography”, Ivanovo State University;
e-mail: olga.m.karpova@gmail.com

ПРАВИЛЬНАЯ ССЫЛКА НА СТАТЬЮ

Карпова О. М. Лингвокультурный мир Шекспира в лексикографическом отражении // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2022. № 4. С. 102–111. DOI: 10.18384/2310-712X-2022-4-102-111

FOR CITATION

Karpova O. M. Shakespeare's linguocultural world as viewed lexicographically. In: *Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics*, 2022, no. 4, pp. 102–111.
DOI: 10.18384/2310-712X-2022-4-102-111